

礼拝の中の女性
Women in Worship

1 Corinthians 11:1-5

1コリント11:1~15

Follow my example, as I follow the example of Christ. I praise you for remembering me in everything and for holding to the teachings, just as I passed them on to you. *Now I want you to realize that the head of every man is Christ, and the head of the woman is man, and the head of Christ is God.* Every man who prays or prophesies with his head covered dishonors his head. *And every woman who prays or prophesies with her head uncovered dishonors her head—it is just as though her head were shaved.*

Understanding this Passage

この聖書箇所をどう理解すればいいか。

1. These instructions appear in Paul's comments on public worship. (Ch 11-14).
公の礼拝の場でのパウロの命令である。
2. The primary role of prophets was didactic and instructional.
預言する人の主な役割は、説教をすること、
教育を授けること。
3. Both men and women are given instructions on how to prophesy.
男性も女性も、預言をどのようにすべきかが教えられている。
4. The concern here is not the nature of prophesy, but the relationship between the men and women that are prophesying.
ここでの問題は、預言の性質についてではなく、
預言をしている男性と女性の関係である。

1 Corinthians 14:3-40

1コリント14:3~40

1 Corinthians 14:3-40

1コリント14:3~40

1. Five functions of prophecy:

預言の5つの役割

“Those who prophesy speak to people for their strengthening,

「しかし、預言する者は、人に向かって語っているので、人を造り上げ」

1 Corinthians 14:3-40

1コリント14:3~40

1. Five functions of prophecy:

預言の5つの役割

“Those who prophesy speak to people for their strengthening, encouragement,

「しかし、預言する者は、人に向かって語っているのです、人を造り上げ、励まし、

1 Corinthians 14:3-40

1コリント14:3~40

1. Five functions of prophecy:

預言の5つの役割

“Those who prophesy speak to people for their strengthening, encouragement, and comfort.”

「しかし、預言する者は、人に向かって語っているのです、人を造り上げ、励まし、慰めます。

1 Corinthians 14:3-40

1コリント14:3~40

1. Five functions of prophecy:

預言の5つの役割

“Those who prophecy speak to people for their strengthening, encouragement, and comfort. Those who speak in a tongue edify themselves, but those who prophecy edify the church.” (1 Cor 14:3-4)

「しかし、預言する者は、人に向かって語っているのです、人を造り上げ、励まし、慰めます。異言を語る者が自分を造り上げるのに対して、預言する者は教会を造り上げます。

1 Corinthians 14:3-40

1コリント14:3~40

1. Five functions of prophecy:

“Those who prophecy speak to people for their strengthening, encouragement, and comfort. Those who speak in a tongue edify themselves, but those who prophecy edify the church.” (1 Cor 14:3-4)

“... so that everyone may be instructed.” (1 Cor 14:31)

「皆が共に学び、皆が共に励まされるように、
一人一人が皆、預言できるようにしなさい。」
(1コリント14:31)

1 Corinthians 14:3-40

1コリント14:3~40

2. General observation about Corinthian men and women: コリントの男性と女性

“Everyone has a hymn, or a word of instruction, a revelation, a tongue or an interpretation.”

(1 Cor 14:26)

「それぞれ詩編の歌をうたい、教え、啓示を語り、異言を語り、それを解釈するのですが」 (1コリント14:26)

1 Corinthians 14:34-35

1コリント14:34~35

“Women should remain silent in the churches. They are not allowed to speak, but must be in submission, as the Law says. If they want to inquire about something, they should ask their own husbands at home; for it is disgraceful for a woman to speak in the church.”

「婦人たちは、教会では黙っていなさい。婦人たちには語ることが許されていません。律法も言っているように、婦人たちは従う者でありなさい。何か知りたいことがあったら、家で自分の夫に聞きなさい。婦人にとって教会の中で発言するのは、恥ずべきことです。」

1 Corinthians 14:34-35

1コリント14:34~35

3. *“Silent” cannot mean a prohibition on all verbal utterances.*

「黙って」と言うことは、すべての口頭の言葉を禁止するという意味ではない。

1 Corinthians 14:34-35

1コリント14:34~35

3. “Silent” cannot mean a prohibition on all verbal utterances.

「黙って」と言うことは、すべての口頭の言葉を禁止するという意味ではない。

4. *A prohibition on all public speaking contradicts what Paul had just affirmed and endorsed a few moments earlier.*

公で語ることを全て禁止することは、パウロが数分前に確認して承認したばかりのことと矛盾することになる。

1 Corinthians 14:34-35

5. We have a contextual issue. The context of this chapter is orderly worship and correctives for people who were acting disorderly.

文脈上の問題。この章は「秩序ある礼拝」が文脈。無秩序にふるまっている人たちを諭そうとしている。

1 Corinthians 14:34-35

6. *What women is he talking about? We can know from looking at his instruction to them – “If they want to inquire about something.” (1 Cor 14:35)*

どんな女性のことを言っているのか？
パウロが教えている内容を見れば、どんな女性だったのか分かる。

— 「何か知りたいことがあったら」
(1コリント14:35)

1 Corinthians 14:34-35

6. What women is he talking about? We can know from looking at his instruction to them – *“If they want to inquire about something.”* (1 Cor 14:35)

— 「何か知りたいことがあったら」
(1コリント14:35)

7. *The type of speaking in verse 35 is connected to the type of speaking in vs 34.*

35節の「語る」という言葉は、34節の言葉につながっている。

1 Corinthians 14:34-35

1コリント14:34~35

“They are not allowed to *speak*, but must be in submission, as the Law says. If they want to *inquire* about something, they should ask their own husbands at home.”

「婦人たちには語ることが許されていません。律法も言っているように、婦人たちは従う者でありなさい。何か知りたいことがあったら、家で自分の夫に聞きなさい。」

8. *Given the command, they can be identified as married women. Single women and widows would be unable to obey Paul's command. Hence, this cannot be a universal command for all women for all time.*

命令を受けているのは、既婚の女性だけ。独身女性ややもめはパウロの命令に従えない。従って、これは全ての時代の全ての女性への普遍の命令ではあり得ない。

“They are not allowed to speak, but must be in submission, as the Law says. If they want to inquire about something, they should *ask their own husbands at home.*”

「婦人たちは、教会では黙っていなさい。婦人たちには語ることが許されていません。律法も言っているように、婦人たちは従う者でありなさい。何か知りたいことがあったら、家で自分の夫に聞きなさい。」

1 Corinthians 14:34-35

1コリント14:34~35

9. *“To speak” refers to the asking of questions within the assembly and does not refer to teaching.*

「語る」というのは、集いの中で「質問をする」ことであり、「教える」ことではない。

9. “To speak” refers to the asking of questions within the assembly and does not refer to teaching.

「語る」というのは、集いの中で「質問をする」ことであり、「教える」ことではない。

10. Paul concludes by affirming prophecy for the brethren. パウロは兄弟たちが預言をすることを認めている。

*“Therefore, my brethren,
desire earnestly to prophesy.”*

1 Cor 14:39

「わたしの兄弟たち、こういうわけですから、
預言することを熱心に求めなさい。」

(1コリント14:39)

1 Timothy 2:11-15

1テモテ2:11~15

“A woman should learn in quietness and full submission. I do not permit a woman to teach or to have authority over a man; she must be silent. For Adam was formed first, then Eve. And Adam was not the one deceived; it was the woman who was deceived and became a sinner. But women will be saved through childbearing—if they continue in faith, love and holiness with propriety.”

「婦人は、静かに、全く従順に学ぶべきです。婦人が教えたり、男の上に立ったりするのを、わたしは許しません。むしろ、静かにしているべきです。なぜならば、アダムが最初に造られ、それからエバが造られたからです。しかも、アダムはだまされませんでした。が、女はだまされて、罪を犯してしまいました。しかし婦人は、信仰と愛と清さを保ち続け、貞淑であるならば、子を産むことによって救われます。」

1 Timothy 2:11-15

1テモテ2:11~15

Can 1 Tim 2:11-15 be used as an interpretive parallel to 1 Cor 14:34-35?

1テモテ2:11~15は1コリント14:34~35と解釈上
同じようなものとして扱えるのか？

1 Timothy 2:11-15

1テモテ2:11~15

Can 1 Tim 2:11-15 be used as an interpretive parallel to 1 Cor 14:34-35?

1テモテ2:11~15は1コリント14:34~35と解釈上同じようなものとして扱えるのか？

1) *The vocabulary and literary contexts should be similar*

使われている語彙や文脈は同じなのか。

1 Timothy 2:11-15

1テモテ2:11~15

Can 1 Tim 2:11-15 be used as an interpretive parallel to 1 Cor 14:34-35?

1テモテ2:11~15は1コリント14:34~35と解釈上同じようなものとして扱えるのか？

- 1) The vocabulary and literary contexts should be similar 使われている語彙や文脈は同じなのか。
- 2) *The historical situations should be similar.*
歴史的な状況は同じだったのか。

1 Timothy 2:11-15

1テモテ2:11~15

What is the situation behind 1 Tim 2:11-15?

1テモテ2:11~15の背景は？

What is the situation behind 1 Tim 2:11-15?

1テモテ2:11~15の背景は？

1. Paul is concerned about false teaching in Ephesus.パウロはエフェソでの間違った教えに憂慮していた。

“As I urged you when I went into Macedonia—remain in Ephesus that you may charge *some* that they teach no other doctrine.”

(1 Timothy 1:3) NKJV

「マケドニア州に出発するときに頼んでおいたように、あなたはエフェソにとどまって、ある人々に命じなさい。異なる教えを説いたり、」 (1テモテ1:3)

“Some” - $\tau\iota\sigma\iota\nu$ — gender neutral

「人々」 — 中性語



Artemis アルテミス

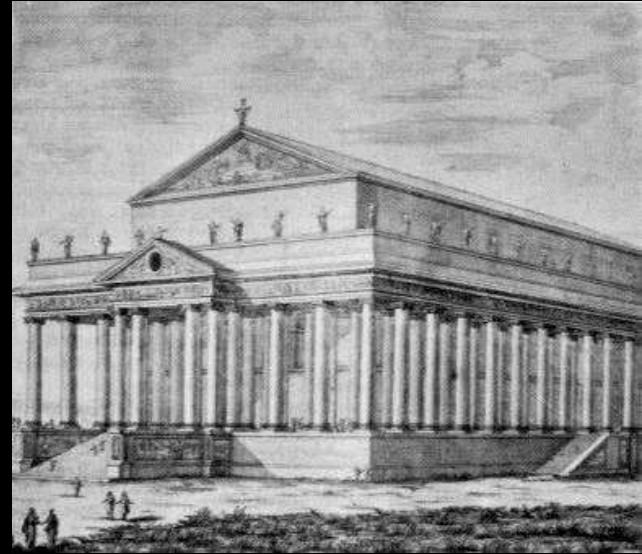
Goddess of Fertility
豊穡の女神

1 Timothy 2:11-15

1テモテ2:11~15

A. The Cult of Artemis
based in Ephesus
exalted females and
considered them
superior to the males.

アルテミスのカルト
はエフェソにあった。
女性を敬い、女性が
男性よりも上だと考
えていた。



- One of the seven wonders of the ancient world. 政界の七不思議の一つ。
- Goddess of fertility 豊穡の女神
- Built around 550 BC 紀元前550年に建てられた。
- Destroyed 401 AD by John Chrysostom

紀元401年に聖ヨハネ・クリュストモスにより破壊された。

Cult of Artemis アルテミスのカルト

B. Paul knew the cult well - Acts 19:26-28, "Great is Artemis of the Ephesians!"

パウロはこのカルトのことを良く知っていた。一使徒
19:26~28 「エフェソ人のアルテミスは偉い方！」

Demetrius, the silversmith said, "You see and hear that not only in Ephesus, but in almost all of Asia, this Paul has persuaded and turned away a considerable number of people, saying that gods made with hands are no gods at all. Not only is there danger that this trade of ours fall into disrepute, but also that the temple of the great goddess Artemis be regarded as worthless and that she whom all of Asia and the world worship will even be dethroned from her magnificence." When they heard this and were filled with rage, they began crying out, saying, "Great is Artemis of the Ephesians!"

「諸君が見聞きしているとおり、あのパウロは『手で造ったものなどは神ではない』と言って、エフェソばかりでなくアジア州のほとんど全地域で、多くの人を説き伏せ、たぶらかしている。これでは、我々の仕事の評判が悪くなってしまうおそれがあるばかりでなく、偉大な女神アルテミスの神殿もないがしろにされ、アジア州全体、全世界があがめるこの女神の御威光さえも失われてしまうだろう。」これを聞いた人々はひどく腹を立て、「エフェソ人のアルテミスは偉い方」と叫びだした。

1 Timothy 2:11-15

1テモテ2:11~15

C. Certain women were treating men in a similar fashion in the church.

ある女性たちは教会でも同じように男性を扱った。

Paul's Prohibition on Teaching

パウロが教えているのを禁止しているのは

Two Possibilities: 2つの可能性

A. The prohibition of teaching may have connotations of “false” teaching. To stamp out this abuse, the author enjoins that women should not teach in the assembly. (A response to false teachers)

間違った教えに関連している。これをやめさせるために、著者は集いの中で彼女たちが教えてはならないと命令した（偽教師たちに対して）。

Paul's Prohibition on Teaching

パウロが教えているのを禁止しているのは

Two Possibilities: 2つの可能性

B. Prohibits a type of teaching that tries to dominate men. Hence, “I do not permit a woman to teach in order to gain mastery over a man.,” or “I do not permit a woman to teach with a view to dominating a man.” (A response to the Artemis cult)

男性を支配しようとするような教えを禁じた。

「婦人が教えたり、男の上に立ったりするのを、わたしは許しません。」 「婦人が、男の上に立つ視点で教えることを許しません。」

(アルテミスのカルトに対して)

Paul's Prohibition on Authority Over A Man

パウロは男性の上に立つ権威を禁止している

“I do not permit a woman to teach or to have authority over a man; she must be silent.”

1 Timothy 2:12

「婦人が教えたり、男の上に立ったりするのを、
わたしは許しません。むしろ、静かにして
いるべきです。」

1テモテ2:12

Paul's Prohibition on Authority Over A Man

パウロは男性の上に立つ権威を禁止している

A. *“Authority” comes from “authentein”
(only occurrence in Bible).*

「権威」という言葉の語源は「authentein」
(聖書ではここしか使われていない)

Paul's Prohibition on Authority Over A Man

パウロは男性の上に立つ権威を禁止している

A. *“Authority” comes from “authentein”
(only occurrence in Bible).*

「権威」という言葉の語源は「authentein」
(聖書ではここしか使われていない)

B. *Carried a nuance that other commonly used
words did not.*

他の言葉にはないニュアンスがある。

Paul's Prohibition on Authority Over A Man

パウロは男性の上に立つ権威を禁止している

C. Authentein (authority): To domineer, to hold sway or mastery over.

Authentein（権威）：独裁的に支配する、
威張り散らす、暴威をふるう。

Paul Teaches on Creation Order

パウロは世界の造られた順番を教えている

“For Adam was formed first, then Eve. And Adam was not the one deceived; it was the woman who was deceived and became a sinner. But women will be saved through childbearing—if they continue in faith, love and holiness with propriety.”

1 Timothy 2:13-15

「なぜならば、アダムが最初に造られ、それからエバが造られたからです。しかも、アダムはだまされませんでした。が、女はだまされて、罪を犯してしまいました。しかし婦人は、信仰と愛と清さを保ち続け、貞淑であるならば、子を産むことによって救われます。」

1テモテ2:13~15

Paul Teaches on Creation Order

パウロは世界の造られた順番を教えている

A. A response to the teaching of the Artemis Cult.

アルテミスのカルトの教えに対するもの。

